

Positionsmeldeswitcher für Einschubrahmen

3WX3684-1 J . . .

Position switch for guide frame

Signalisation de position sur le châssis de guidage

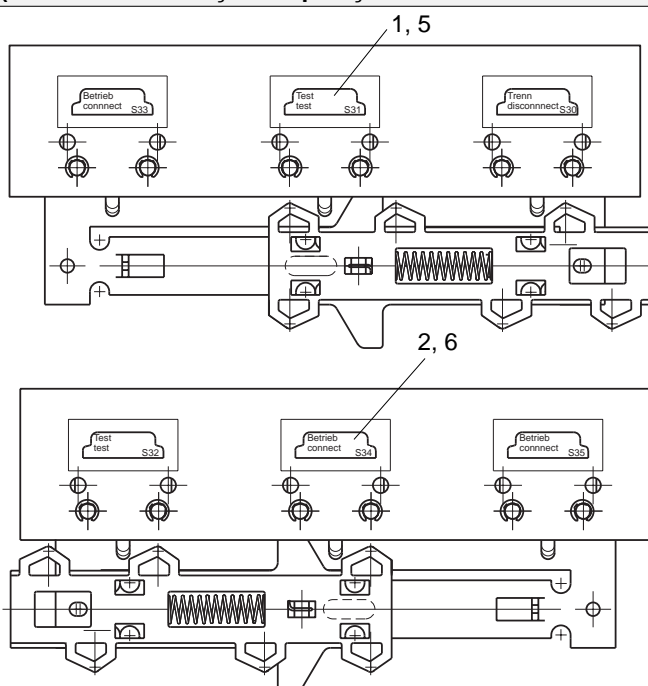
Interruptor de indicación de posición

Contatti di segnalazione di posizione dell'interruttore

Chave de posição da gaveta para disjuntores extraíveis

Betriebsanleitung/Instruções de montagem Bestell-Nr./Nº de ordem: 3ZX1812-0WX36-6AW1 / 9239 9779 423 0A

Packungsinhalt überprüfen (Positionsmeldeswitcher ohne Zwischenklemme) / Check contents of pack (position signalling without intermediate terminal) / Vérification de l'emballage (interrupteur de position sans bornier intermédiaire) / Comprobar el contenido del paquete (interruptor de indicación de posición sin borne intermedio) / Verifica del contenuto dell'imballo (contatto di segnalazione di posizione senza morsetto intermedio) / Confirma o conteúdo da embalagem (Chave de sinalização de posição sem borne intermediário)



Deutsch

- 1 Positionsmeldeswitcher, rechts
- 2 Positionsmeldeswitcher, links
- 3 Linsenschraube DIN 7985 - M4x8
- 4 Spannscheibe DIN 6796 - 4 - St
- 5 Positionsmeldeswitcher, rechts
- 6 Positionsmeldeswitcher, links

English

- 1 Position switch, right
- 2 Position switch, left
- 3 Fillister head screw DIN 7985 - M4x8
- 4 Tensioning washer DIN 6796 - 4 - St
- 5 Position switch, right
- 6 Position switch, left

Français

- 1 Interrupteur de position, côté droit
- 2 Interrupteur de position, côté gauche
- 3 Vis à tête bombée DIN 7985 - M4x8
- 4 Rondelle élastique DIN 6796 - 4 - St
- 5 Interrupteur de position, côté droit
- 6 Interrupteur de position, côté gauche

Español

- 1 Interruptor de indicación de posición derecho
- 2 Interruptor de indicación de posición izquierdo
- 3 Tornillo alomado DIN 7985 - M4x8
- 4 Arandela de resorte 6 DIN 6796
- 5 Interruptor de indicación de posición derecho
- 6 Interruptor de indicación de posición izquierdo

Italiano

- 1 Contatto di segnalazione di posizione destro
- 2 Contatto di segnalazione di posizione sinistro
- 3 Vite a testa svasata DIN 7985
- 4 Rondella elastica
- 5 Contatto di segnalazione di posizione destro
- 6 Contatto di segnalazione di posizione sinistro

Português

- 1 Chave de posição, direita
- 2 Chave de posição, esquerda
- 3 Parafuso com cabeça oval DIN 7985 - M4x8
- 4 Arruela de pressão cônica DIN 6796-4-St
- 5 Chave de posição, direita
- 6 Chave de posição, esquerda

Einzelstückzahlen / Component quantities / Jeu de pièces contenu dans l'emballage / Desglose de cantidades / Descrizione dei singoli pezzi / Quantidade de peças individualmente

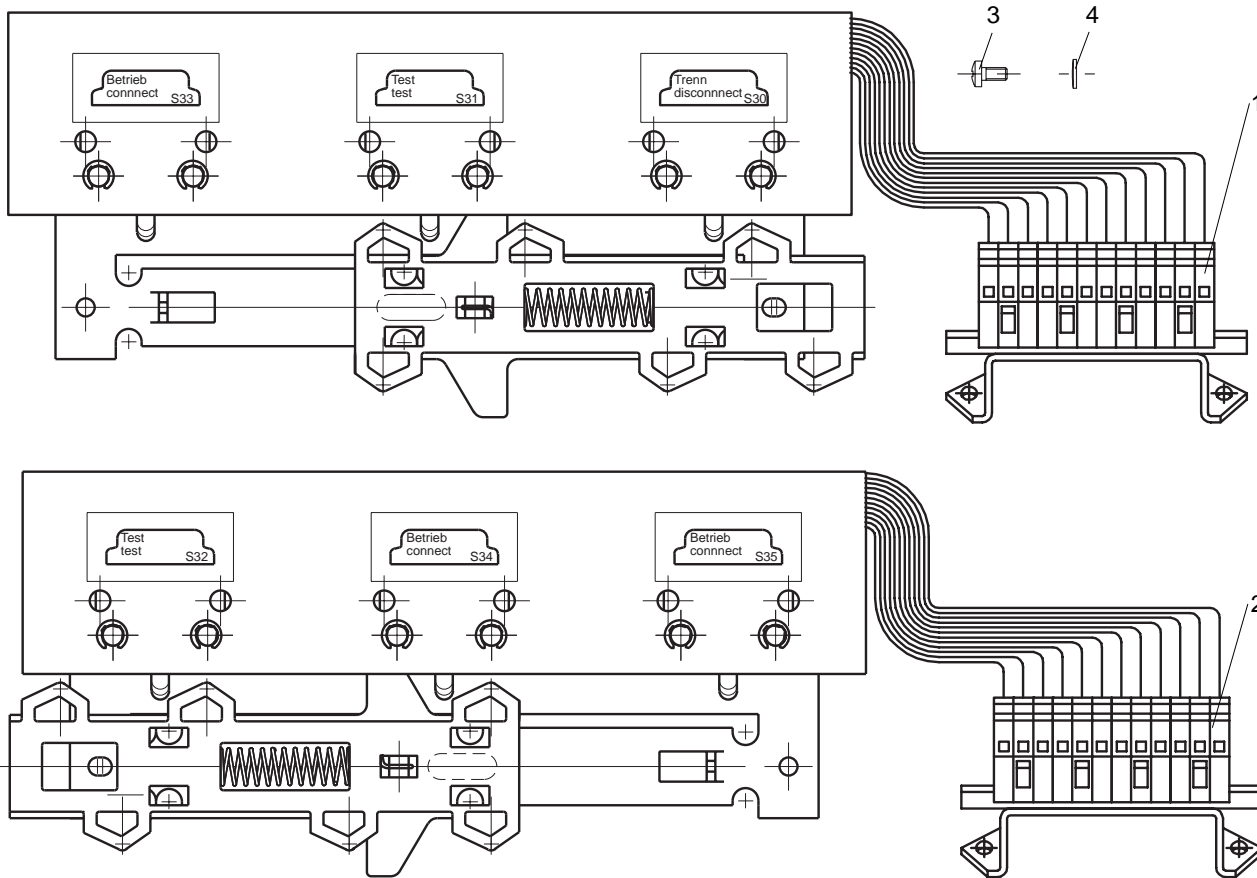
Bestell-Nr. der Packeinheit	Einzelteil-Nr.	MIFB; Ergänzung: Z =	
Order No. of packing unit	Part No.	MRPD; supplement Z =	
Nº de réf.	Nº de piece Qté	complém.: Z =	
Referencia del paquete	Cantidad de unidades	Suplemento: Z =	
Nr. di ordinazione dell'imballo	Nr. dei singoli pezzi	Aggiornamento: Z =	
Nº de ordem da embalagem	Nº de peças	Complemento: Z =	
	1 2 3 4 5 6		
3WX 3684-1JA00	1	2 2	R15
-1JB00		1 2 2	-
-1JC00	1 1	4 4	R16
-1JA10		2 2 1	R13
-1JB10		2 2 1	-
-1JC10		4 4 1 1	R14

Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved. Tous droits réservés. Nos reservamos todos los derechos.

Tutti i diritti riservati. Todos os direitos reservados.

© Siemens AG 1995

**Packungsinhalt überprüfen (Positionsmeldeswitcher mit Zwischenklemme) / Check contents of pack (position signalling switch with intermediate terminal) / Vérification de l'emballage (interrupteur de position avec bornier intermédiaire) / Comprobar el contenido del paquete (interruptor de indicación de posición con borne intermedio) / Verifica del contenuto dell'imballo (contatto di segnalazione di posizione con morsetto intermedio) / Confira o conteúdo da embalagem (chave de posição da gaveta com borne intermediário)**



Einzelteilstückzahlen / Component quantities / Jeu de pièces contenu dans l'emballage / Desglose de cantidades / Descrizione dei singoli pezzi / Quantidade de peças

Bestell-Nr. der Packeinheit	Einzelteil-Nr.	MIFB; Ergänzung: Z =
Order No. of packing unit	Part No.	MRPD; supplement Z =
N° de réf	N° de piece Qté	complém.: Z =
Referencia del paquete	Cantidad de unidades	Suplemento: Z =
Nr. di ordinazione dell'imballo	Nr. dei singoli pezzi	Aggiornamento: Z =
N° de ordem da embalagem	N° de peças	Complemento: Z =
	1   2   3   4	
3WX 3684-1JA01	1     4   4	R17
-1JB01	1   1   4   4	-
-1JC01	1   1   8   8	R18

**Deutsch**

- 1 Positionsmeldeswitcher, rechts
- 2 Positionsmeldeswitcher, links
- 3 Linsenschraube DIN 7985 - M4x8
- 4 Spannscheibe DIN 6796 - 4 - St

**English**

- 1 Position switch, right
- 2 Position switch, left
- 3 Fillister head screw DIN 7985 - M4x8
- 4 Tensioning washer DIN 6796 - 4 - St

**Français**

- 1 Interrupteur de position, côté droit
- 2 Interrupteur de position, côté gauche
- 3 Vis à tête bombée DIN 7985 - M4x8
- 4 Rondelle élastique DIN 6796 - 4 - St

**Español**

- 1 Interruptor de indicación de posición derecho
- 2 Interruptor de indicación de posición izquierdo
- 3 Tornillo alomado DIN 7985 - M4x8
- 4 Arandela de resorte 6 DIN 6796

**Italiano**

- 1 Contatto di segnalazione di posizione destro
- 2 Contatto di segnalazione di posizione sinistro
- 3 Vite a testa svasata DIN 7985
- 4 Rondella elastica

**Português**

- 1 Chave de posição, direita
- 2 Chave de posição, esquerda
- 3 Parafuso com cabeça oval DIN 7985 - M4x8
- 4 Arruela de pressão cônica DIN 6796-4-St

**Deutsch** **Gefahr!** **Gefährliche Spannung!  
Gefährlicher Federspeicher!**

Vor Beginn der Arbeiten Gerät spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.  
Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzung oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.  
Einbau und Montage nur durch Fachpersonal!

**English** **Danger!** **Hazardous voltage!  
Hazardous spring pressure**

Before beginning work on the unit, switch it to a de-energized state and secure it against reactivation.  
Non-observance can result in death, severe personal injury or substantial property damage.  
Only qualified personnel may perform installation and assembly work.

**Français** **! Attention** **Tension électrique dangereuse!  
Tension de ressort dangereuse!**


Avant le début des travaux, mettre l'appareil hors tension et le condamner dans cette position.  
Le non-respect de ces mesures de sécurité peut entraîner la mort, des blessures graves et montage uniquement par des personnes qualifiées.  
Installation et montage uniquement par des personnes qualifiées.

**Español** **Precaución!** **Tensión eléctrica peligrosa!  
Peligro por resorte tensado!**

Antes de iniciar cualquier trabajo, desconectar y aislar el interruptor y asegurarlo contra la reconexión.  
La inobservancia de ésta advertencia puede provocar la muerte, graves lesiones personales o daños materiales considerables.  
El montaje y la instalación debe realizado solo por personal cualificado.

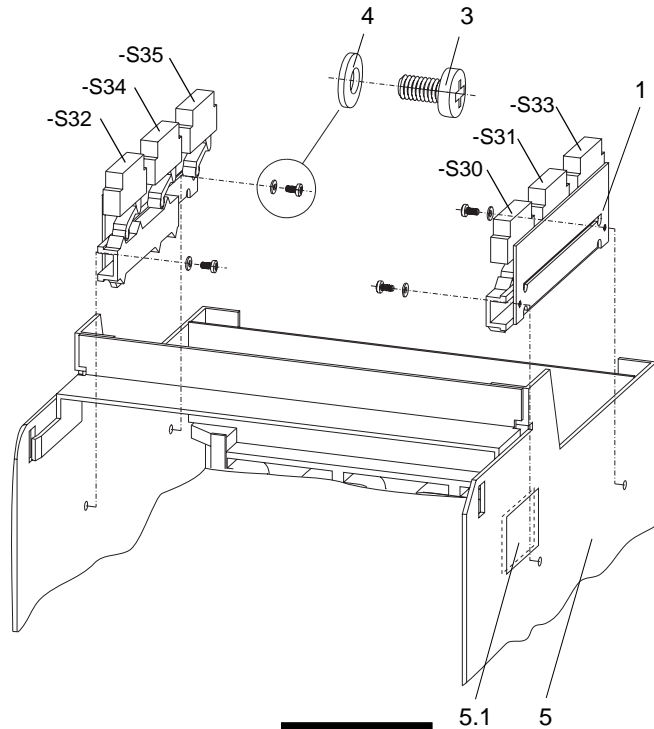
**Italiano** **Attenzione!** **Tensione elettrica pericolosa!  
Molle precariche!**

Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che l'apparecchio sia fuori tensione e che sia impossibile una reinserzione involontaria.  
La mancata osservanza di tali norme può provocare incidenti mortali, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali.  
Per l'installazione e il montaggio rivolgersi esclusivamente a personale specializzato!

**Português** **Perigo!** **Tensão perigosa !  
Mola pré-carregada perigosa!**

Antes de iniciar os trabalhos, desligar o aparelho e assegurar-se de que este não possa ser religado.  
A inobservância destas regras pode ocasionar a morte, graves lesões corporais e danos materiais consideráveis.  
Instalação e montagem devem ser efetuadas somente por pessoal qualificado.

**Positionsmeldeswitcher ohne Zwischenklemme montieren / Fitting the position switch without intermediate terminal / Mise en place de la signalisation de position sans bornier intermédiaire / Montar interruptores de indicación de posición sin borne intermedio / Montaggio dei contatti di segnalazione di posizione senza morsetto intermedio / Instalação da chave de posição sem borne intermediário**



**Deutsch**

**Anbauen:**

Kreuzschlitzschraubendreher Größe 2  
Anzugsdrehmoment Teil 3: 1Nm

**Leistungsschilder aktualisieren:**

Bei Nachrüstung der Positionsmeldeswitcher ist die Bestellnummer auf den Leistungsschildern 5.1 des Einschubrahmens 5 zu ergänzen:

- Bei Bestückung mit S30, S31, S33:  
Ergänzung: Z = R15 oder Z = R13
- Bei Bestückung mit S30 bis S35:  
Ergänzung: Z = R16 oder Z = R14

Beispiel: 3WX3883 - .... **Z = R16**

**Français**

**Montage:**

Tournevis cruciforme taille 2  
Couple de serrage de la pièce 3: 1 Nm

**Actualisation de la plaque signalétique:**

Compléter le n° de réf. sur la plaque signalétique 5.1 du châssis de guidage 5 de la manière suivante :

- équipement S30, S31, S33,  
ajouter Z = R15 ou Z = R = 13
- équipement S30 à S35,  
ajouter Z = R16,

Exemple : 3WX3883-...**Z = R16**

**Italiano**

**Installazione:**

Cacciavite a croce, grandezza 2  
Coppia di serraggio, parte 3: 1Nm

**Aggiornamento dei dati di targa:**

Dopo aver montato i contatti di segnalazione di posizione è necessario aggiornare il numero di ordinazione sulla targa 5.1 dell'interruttore 5 come segue:

- montaggio con S30, S31, S33:  
Aggiornamento : Z = R15 oppure Z= R13
- montaggio con S30 fino a S35:  
Aggiornamento : Z = R16

Esempio : 3WX3883-....**Z = R16**

**English**

**Installation:**

Phillips-head screwdriver, size 2  
Tightening torque, part 3: 1Nm

**Update the rating plates:**

When the position switch is retrofitted, the order number on the rating plates 5.1 of the guid frame 5 must be supplemented:

- When retrofitting S30, S31, S33: Supplement:  
Z = R15 or Z = R13
- When retrofitting S30 to S35: Supplement:  
Z = R16 or R = R14

Example: 3WX3883 - .... **Z = R16**

**Español**

**Montaje:**

Destornillador de estrella tamaño 2  
Par de apriete pieza 3: 1 Nm

**Actualizar placa de características:**

Cuando se equipan interruptores de indicación de posición posteriormente, hay que ampliar el número de pedido en las placas de características 5.1 del bastidor guía 5:

- Equipando S30, S31, S33:  
Suplemento: Z = R15 ó Z = R13
- Equipando S30 hasta S35:  
Suplemento: Z = R16

Ejemplo: 3WX3883 - .... **Z = R16**

**Português**

**Instalação:**

Chave de fendas estrela tamanho 2  
Torque de aperto peça 3: 1 Nm

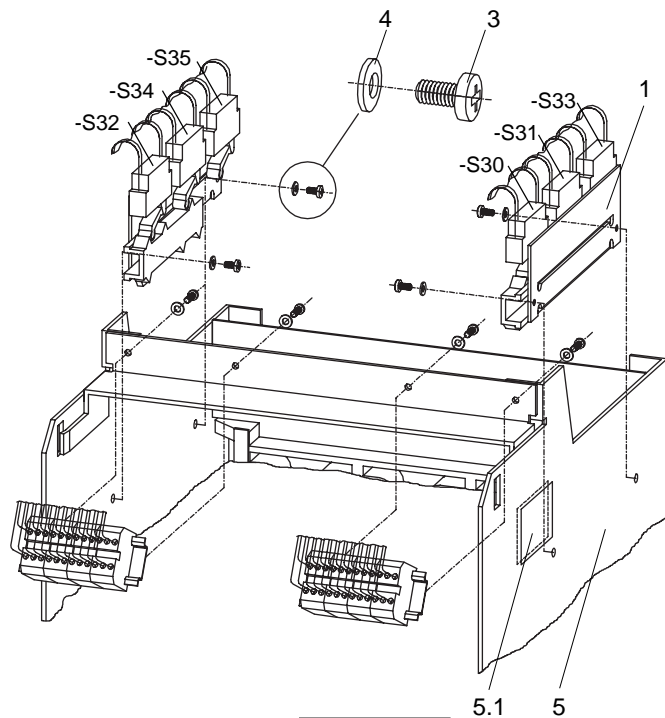
**Atualização da placa de características:**

Quando se equipa posteriormente as chaves de posição é necessário completar o número de ordem nas placas de características (5.1) da gaveta extraível (5).

- Equipando com S30, S31, S33:  
complemento Z = R15 ou Z = R13
- Equipando com S30 até S35:  
complemento: Z= R16

Exemplo: 3WX3883 - .... **Z = R16**

**Positionsmeldeswitcher mit Zwischenklemme montieren / Fitting the position switch with intermediate terminal / Mise en place de la signalisation de position avec bornier intermédiaire / Montar interruptores de indicación de posición con borne intermedio / Montaggio dei contatti di segnalazione di posizione con morsetto intermedio / Instalação da chave de posição da gaveta com borne intermediário**



#### Deutsch

##### Anbauen:

Kreuzschlitzschraubendreher Größe 2

Anzugsdrehmoment Teil 3: 1 Nm

##### Leistungsschilder aktualisieren:

Bei Nachrüstung der Positionsmeldeswitcher ist die Bestellnummer auf den Leistungsschildern (5.1) des Einschubrahmens (5) zu ergänzen.

- Bei Bestückung mit S30, S31, S33:  
Ergänzung: Z=R17
- Bei Bestückung mit S30 bis S35:  
Ergänzung: Z=R18

Beispiel: 3WX3883 - .... **Z=R17**

#### Français

##### Montage:

Tournevis cruciforme taille 2

Couple de serrage de la pièce 3: 1 Nm

##### Actualisation de la plaque signalétique:

Compléter le n° de réf. sur la plaque signalétique 5.1 du châssis de guidage 5 de la manière suivante :

- équipement S30, S31, S33,  
ajouter Z = R17,
- équipement S30 à S35,  
ajouter Z = R18,

Exemple : 3WX3883-...**Z = R17**

#### Italiano

##### Installazione:

Cacciavite a croce, grandezza 2

Coppia di serraggio, parte 3: 1Nm

##### Aggiornamento dei dati di targa:

Dopo aver montato i contatti di segnalazione di posizione è necessario aggiornare il numero di ordinazione sulla targa 5.1 dell'interruttore 5 come segue:

- montaggio con S30, S31, S33:  
Aggiornamento : Z = R17
- montaggio con S30 fino a S35:  
Aggiornamento : Z = R18

Esempio : 3WX3883-...**Z = R17**

#### English

##### Installation:

Phillips-head screwdriver, size 2

Tightening torque, part 3: 1 Nm

##### Update the rating plates:

When the position switch is retrofitted, the order number on the rating plates (5.1) of the guide frame (5) must be supplemented.

- When retrofitting S30, S31, S33:  
Supplement: Z=R17
- When retrofitting S30 to S35:  
Supplement: Z=R18

Example: 3WX3883 - .... **Z=R17**

#### Español

##### Montaje:

Destornillador de estrella tamaño 2

Par de apriete pieza 3: 1 Nm

##### Actualizar placa de características:

Cuando se equipan interruptores de indicación de posición posteriormente, hay que ampliar el número de pedido en las placas de características 5.1 del bastidor guía 5:

- Equipando S30, S31, S33:  
Suplemento: Z = R17
- Equipando S30 hasta S35:  
Suplemento: Z = R18

Ejemplo: 3WX3883 - .... **Z = R17**

#### Português

##### Instalação:

Chave de fendas estrela tamanho 2

Torque de aperto peça 3: 1 Nm

##### Atualização da placa de características:

Quando se equipa posteriormente as chaves de posição é necessário completar o número de ordem nas placas de características (5.1) da gaveta extraível (5):

- Equipando com S30, S31, S33:  
complemento: Z = R17
- Equipando com S30 até S35:  
Complemento: Z= R18

Exemplo: 3WX3833 - .... **Z = R17**

**Positionsmeldeswitcher ohne Zwischenklemme anschließen / Connecting the position switch without intermediate terminal / Raccordement de la signalisation de position sans bornier intermédiaire**

**Schaltpläne / Circuit diagrams / Schémas**

Bestückung mit S30, S31, S33  
Retrofitting with S30, S31, S33  
Équipement S30, S31, S33

Bestückung mit S30 bis S35  
Retrofitting with S30 to S35  
Équipement S30 à S35

Trennstellung/  
Disconnected position/  
position de sectionnement

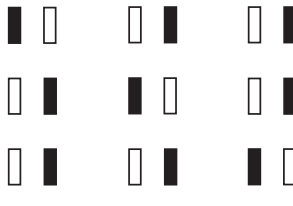
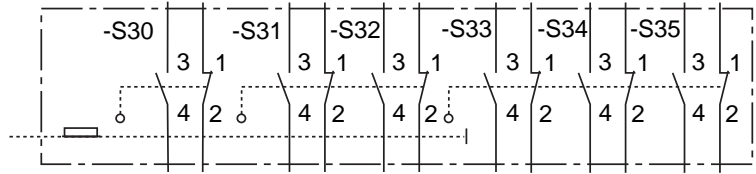
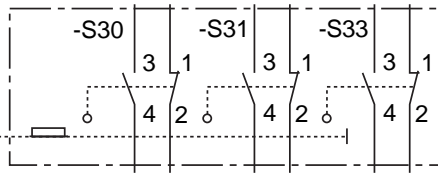
Prüfstellung/  
Test position/  
position d'essai

Betriebsstellung/  
Connected position/  
position de service

Trennstellung/  
Disconnected position/  
position de sectionnement

Prüfstellung/  
Test position/  
position d'essai

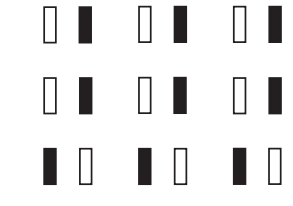
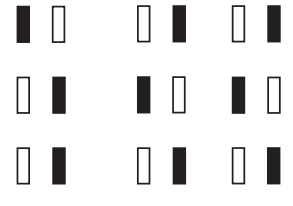
Betriebsstellung/  
Connected position/  
position de service



Schalter in Trennstellung/  
Breaker in disconnected position/  
Disjoncteur en position de sectionnement

Schalter in Prüfstellung/  
Breaker in test position/  
Disjoncteur en position d'essai

Schalter in Betriebsstellung/  
Breaker in connected position/  
Disjoncteur en position de service



Schaltglied geschlossen/  
Contact closed/  
Contact fermé

Schaltglied geöffnet/  
Contact open/  
Contact ouvert

**Anschließen:**  
Anschließbare Querschnitte:  
1 x bis 1,5 mm<sup>2</sup> oder 1 x AWG 16,  
jeweils mit Aderendhülsen  
Schraubendreher: 0,8x5,5

**Connection:**  
Permissible cross-sections:  
1 x 1,5 mm<sup>2</sup> or 1 x AWG 16,  
with core-end sleeves  
Screwdriver: 0,8x5,5

**Raccordement:**  
sections raccordable:  
1 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou 1 x AWG 16,  
avec embouts  
tournevis 0,8 X 5,5

**Conectar interruptores de indicación de posición sin borne intermedio / Allacciamento dei contatti di segnalazione di posizione senza morsetto intermedio / Conexão da chave de posição da gaveta sem borne intermediário**

**Esquemas de conexões / Schema elettrico / Diagrama de circuitos**

Equipando S30, S31, S33/  
Montaggio con S30, S31, S33/  
Equipando com S30, S31, S33

Equipando S30 hasta S35/  
Montaggio con S30 fino a S35/  
Equipando com S30 até S35

Posición de seccionamiento/  
Posizione di sezionato/  
Posição de extraído

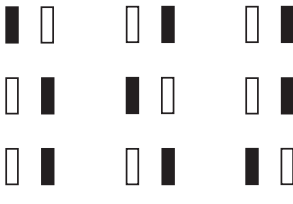
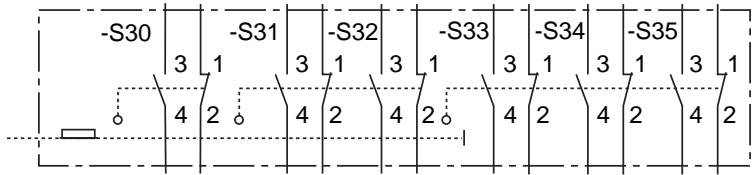
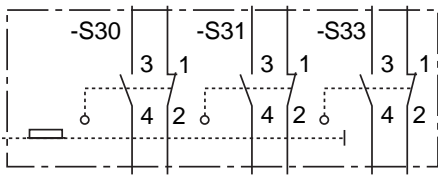
Posición de prueba/  
Posizione di test/  
Posição de teste

Posición de servicio/  
Posizione di inserito/  
Posição de funcionamento

Posición de seccionamiento/  
Posizione di sezionato/  
Posição de extraído

Posición de prueba/  
Posizione di test/  
Posição de teste

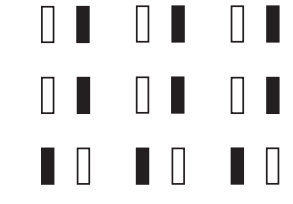
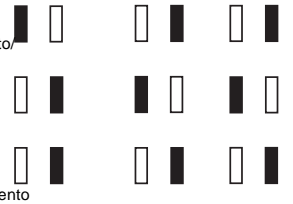
Posición de servicio/  
Posizione di inserito/  
Posição de funcionamento



Interruptor en posición de seccionamiento/  
Interruttore in posizione di sezionato/  
Disjuntor na posição de extraído

Interruptor en posición de prueba/  
Interruttore in posizione di test/  
Disjuntor na posição de teste

Interruptor en posición de servicio/  
Interruttore in posizione di inserito/  
Disjuntor na posição de funcionamento



Contacto cerrado/  
Contatto chiuso/  
Contato fechado

Contacto abierto/  
Contatto aperto/  
Contato aberto

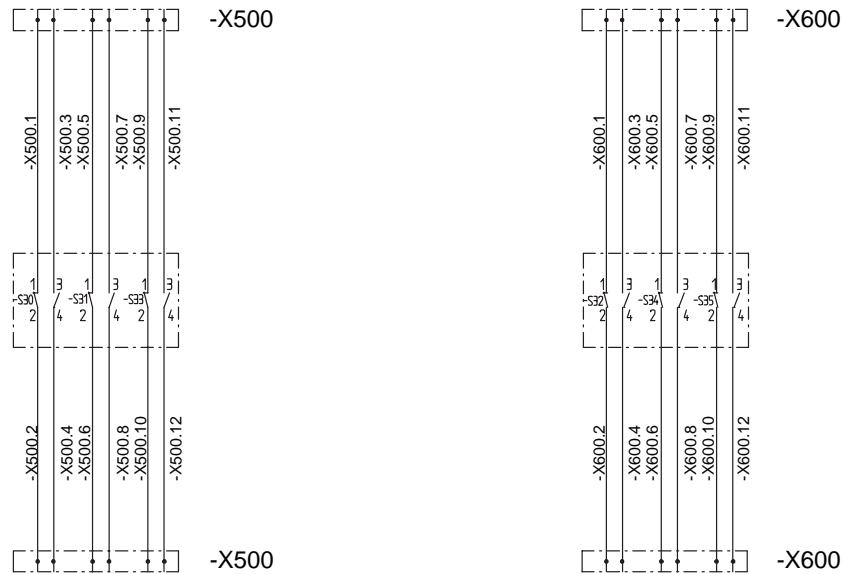
**Conexión:**  
Secciones conectables:  
1 x hasta 1,5 mm<sup>2</sup> ó 1 x AWG 16,  
con virolas de cable  
Destornillador: 0,8 x 5,5

**Allacciamento :**  
Sezioni di allacciamento dei conduttori ausiliari:  
1 x fino a 1,5 mm oppure 1 x AWG 16,  
ciascuno con puntalino  
Cacciavite : 0,8 x 5,5

**Conexão:**  
Seções conectáveis:  
1 x - 1,5 mm<sup>2</sup> eller 1 x AWG 16,  
com bucha de conexão plana:  
0,8 x 5,5

**Positionsmeldeschalter mit Zwischenklemme anschließen / Connecting the position switch with intermediate terminal / Raccordement de la signalisation de position avec bornier intermédiaire / Conectar interruptores de indicación de posición con borne intermedio / Allacciamento dei contatti di segnalazione di posizione con morsetto intermedio / Conexão da chave de posição da gaveta com borne intermediário**

Deutsch  
Español  
English  
Italiano  
Français  
Português



**Positionsmeldeschalter anschließen (Best-Nr. 3WX3684-1JA10 und -1JB10) / Connecting the position switch (order no. 3WX3684-1JA10 and -1JB10) / Raccordement de la signalisation de position (n° de réf. 3WX3684-1JA10 et -1JB10)**

Schaltpläne / Circuit diagrams / Schémas

Bestückung mit S30, S31, S33  
Retrofitting with S30, S31, S33  
Equipement S30, S31, S33

Bestückung mit S30 bis S35  
Retrofitting with S30 to S35  
Equipement S30 à S35

Trennstellung/  
Disconnected position/  
position de sectionnement

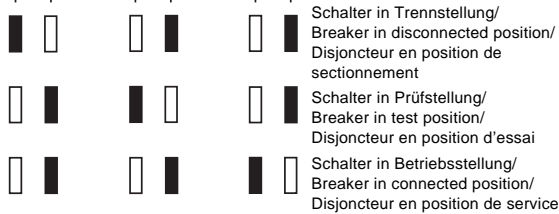
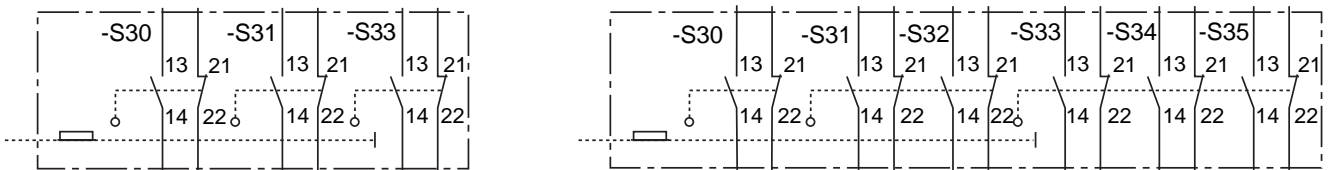
Prüfstellung/  
Test position/  
position d'essai

Betriebsstellung/  
Connected position/  
position de service

Trennstellung/  
Disconnected position/  
position de sectionnement

Prüfstellung/  
Test position/  
position d'essai

Betriebsstellung/  
Connected position/  
position de service



■ Schaltglied geschlossen/  
Contact closed/  
Contact fermé

□ Schaltglied geöffnet/  
Contact open/  
Contact ouvert

**Anschließen:**  
Anschließbare Querschnitte:  
1 x bis 1,5 mm<sup>2</sup> oder 1 x AWG 16,  
jeweils mit Flachsteckhülse 6,3 mm

**Connection:**  
Permissible cross-sections:  
1 x 1,5 mm<sup>2</sup> or 1 x AWG 16,  
with flat plug-in sleeves 6,3 mm

**Raccordement:**  
sections raccordable:  
1 x 1,5 mm<sup>2</sup> ou 1 x AWG 16,  
avec clip pour languette 6,3 mm

Deutsch

English

Français

**Conectar interruptores de indicación de posición (Nº de pedido 3WX3684-1JA10 y -1JB10) / Allacciamento dei contatti di segnalazione di posizione (Nr. di ordinazione: 3WX3684-1JA10 e -1JB10) / Conexão da chave de posição da gaveta (Nº ordem 3WX3684-1JA10 och -1JB10)**

Esquemas de conexiones / Schema elettrico / Diagrama de circuitos

Equipando S30, S31, S33/  
Montaggio con S30, S31, S33/  
Equipando com S30, S31, S33

Equipando S30 hasta S35/  
Montaggio con S30 fino a S35/  
Equipando com S30 t.o.m. S35

Posición de seccionamiento/  
Posizione di sezionato/  
Posição de extraído

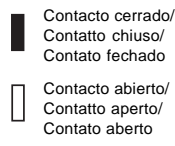
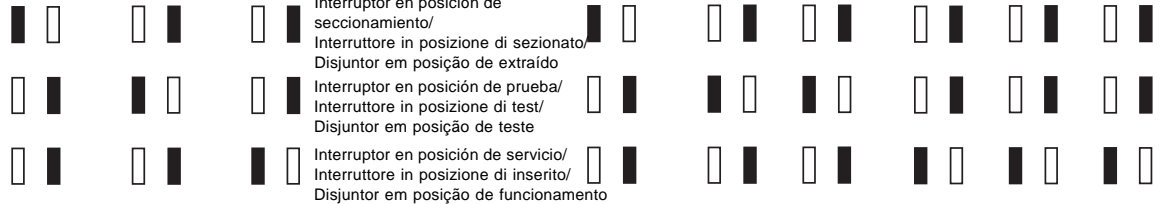
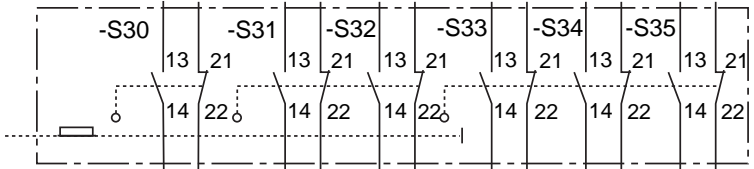
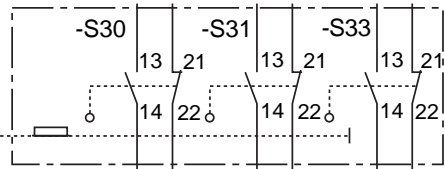
Posición de prueba/  
Posizione di test/  
Posição de teste

Posición de servicio/  
Posizione di inserito/  
Posição de funcionamento

Posición de seccionamiento/  
Posizione di sezionato/  
Posição de extraído

Posición de prueba/  
Posizione di test/  
Posição de teste

Posición de servicio/  
Posizione di inserito/  
Posição de funcionamento



**Conexión:**  
Secciones conectables:  
1 x hasta 1,5 mm<sup>2</sup> ó 1 x AWG 16,  
cada uno con manguito enchufable  
plano 6,3 mm

**Allacciamento :**  
Sezioni di allacciamento dei conduttori ausiliari:  
1 x fino a 1,5 mm oppure 1 x AWG 16,  
ciascuno con con attacco a spina piatta 6,3 mm

**Conexão:**  
Seções conectáveis:  
1 x - 1,5 mm<sup>2</sup> eller 1 x AWG 16,  
Com bucha de conexão plana  
6,3 mm

Español  
Italiano  
Português

Publicado por  
Automation & Drives Group  
Control and Distribution  
Schaltwerk Berlin  
  
D - 13623 Berlin

Published by the  
Automation & Drives Group  
Control and Distribution  
Schaltwerk Berlin  
  
D - 13623 Berlin  
Federal Republic of Germany

Sujeito a modificações  
Siemens Aktiengesellschaft

Subject to change

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0WX36-6AA1 / 9239 9779 423 0A  
Bestell-Ort/Place of Order: A&D CD SE Log 2 Berlin  
Printed in the Federal Republic of Germany  
AG 06.99 Kb De-En-Fr-Es-It-Pt